

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE COMMERCE SPÉCIALISÉ DISTRIBUTION GUY DEGRENNE

Siège social : Rue Guy Degrenne - B.P. 50056 - 14502 VIRE CEDEX (FRANCE)
Téléphone : (33) (0) 2 31 66 44 00 - Fax : (33) (0) 2 31 67 78 07
Site internet : www.guydegrenne.fr
S.A.S. au capital de 5 027 984 € - R.C.S. CAEN 331.689.786

1. Clause générale

Les présentes conditions générales de vente s'appliquent à toute vente réalisée par DISTRIBUTION GUY DEGRENNE (« DGD ») à destination d'un client professionnel à l'exclusion des clients professionnels des réseaux CHR et GMS. Les présentes Conditions Générales de Vente sont systématiquement adressées ou remises à chaque Client de DGD avant la conclusion définitive du contrat.
Les Conditions Générales de Vente applicables sont celles en vigueur à la date de la Commande passée par le Client. Nos ventes sont soumises aux présentes conditions générales qui prévalent sur toute condition d'achat, sauf dérogation formelle et expresse de DGD. L'acheteur reconnaît avoir eu connaissance des présentes conditions générales de vente préalablement à sa commande. Le fait de passer commande implique l'acceptation entière et sans réserves par le Client des Conditions Générales de Vente. Le fait que DGD ne se prévale pas de l'une quelconque des Conditions Générales de Vente ne peut en aucune manière être interprété comme valant renonciation à s'en prévaloir ultérieurement, étant précisé que seule une condition catégorielle ou particulière de vente écrite et formellement acceptée de DGD pourrait venir compléter et/ou déroger aux présentes. Les renseignements portés sur les catalogues, notices et documents publicitaires ne sont donnés qu'à titre purement indicatif ; ils n'engagent pas le vendeur qui peut être amené à les modifier à tout moment et sans préavis. Les présentes conditions générales de vente pourront être modifiées à tout moment sans préavis. Il appartient au client de se tenir régulièrement informé des conditions générales de vente, lesquelles sont disponibles sur www.guydegrenne.fr.

2. Confidentialité

Les études, plans, dessins et documents remis ou envoyés par DGD demeurent sa propriété; ils ne peuvent donc être communiqués par l'acheteur à des tiers sous quelque motif que ce soit.

3. Formation du contrat

Les commandes émises par l'acheteur sont acceptées par DGD sous réserve de la disponibilité des produits. Toute commande ne pourra être modifiée ou annulée sans l'accord préalable et exprès de DGD.
Pour être prises en compte, les commandes reçues doivent atteindre 150 d'achat net HT minimum.
Lorsqu'un Multiple de Vente Minimum est applicable à des références articles (voir notre tarif, colonne « MVM »), les articles dont la quantité n'est pas conforme à cette valeur ne seront pas pris en compte par DGD, à l'exception des articles festifs dont la liste est disponible auprès du service client.
Toute commande doit faire l'objet d'une acceptation expresse par DGD, à défaut, la commande ne saurait engager ou être opposée à DISTRIBUTION GUY DEGRENNE. En particulier, DGD se réserve le droit de ne pas accepter les commandes revêtant un risque financier excessif.
De même, si un acheteur ne s'acquiesce pas de ses obligations contractuelles au titre d'une ou de plusieurs commandes, DGD se réserverait toujours le droit de ne pas accepter les commandes ultérieures.
En cas de pénurie, DGD répondra aux Commandes dans leur ordre d'arrivée et dans la mesure de ses disponibilités.
Le bénéfice de la commande est personnel à l'acheteur et ne peut être cédé sans l'accord de DGD.

4. Transport

Nos marchandises et emballages voyagent toujours aux risques et périls de l'acheteur, même en cas de vente franco. Il appartient donc à l'acheteur, le cas échéant, de sauvegarder seule ses droits vis-à-vis des transporteurs, conformément aux dispositions des articles L133-3 et s. du Code de Commerce, à savoir : «La réception des objets transportés éteint toute action contre le voiturier pour avarie ou perte partielle si dans les trois jours, non compris les jours fériés, qui suivent celui de sa réception, le destinataire n'a pas notifié au voiturier, par acte extrajudiciaire ou par lettre recommandée, sa protestation motivée». L'acheteur doit mentionner des réserves écrites, précises et motivées sur le récépissé du transporteur et en informer DGD dans le délai imparti. Sans préjudice des dispositions à prendre vis-à-vis du transporteur, les réclamations sur les vices apparents, les manquants ou sur la non-conformité des produits livrés aux produits commandés ou au bordereau d'expédition doivent être formulées par écrit dans les quinze jours calendaires suivants l'arrivée des produits.
Il appartient à l'acheteur de fournir des justifications quant à la réalité des vices ou anomalies constatés. Il devra laisser au vendeur ou à son mandataire toutes facilités pour procéder à la constatation de ces vices et pour y porter remède. L'acheteur s'abstiendra d'intervenir lui-même ou de faire intervenir un tiers à cette fin.
En cas de vices apparents, manquants ou avariés ainsi justifiés, la responsabilité du vendeur est strictement limitée à l'obligation de remplacer les dits produits à l'exclusion de tous dommages et intérêts.

5. Livraisons

Les délais de livraison sont donnés à titre indicatif sans engagement.
En cas de retard ou d'impossibilité de livraison, aucuns dommages et intérêts ne pourront être réclamés à DGD et l'acquéreur ne pourra demander la résolution de la vente ou son exécution forcée.
Les livraisons seront effectuées en fonction des disponibilités et dans l'ordre d'arrivée des commandes.
Le non respect des délais de livraison ne saurait toutefois engager la responsabilité de DGD, ni autoriser l'acheteur, en cas de retard, à refuser les produits, à réclamer des dommages et intérêts, ou à suspendre le paiement de tout ou partie des livraisons. DGD est autorisé à effectuer des livraisons globales ou partielles. Toute livraison partielle doit être considérée comme un contrat séparé, et en conséquence, l'acheteur ne pourra se prévaloir de l'attente du solde de sa commande pour différer le paiement correspondant à la livraison partielle.
Sont assimilés à des cas de force majeure déchargeant DGD de son obligation de livrer dans les délais prévus à titre indicatif, tout événement entravant la production, la fourniture, la disponibilité des produits tels que les grèves de la totalité ou d'une partie du personnel de DGD ou de ses transporteurs, l'incendie, l'inondation, la guerre, les arrêts de production, l'impossibilité d'être approvisionné en matières premières ou marchandises, les barrières de dégel, les grèves EDF/GDF, les ruptures d'approvisionnement EDF/GDF pour une cause non imputable à DGD.
Dans de telles circonstances, DGD préviendra en temps opportun le client, par écrit ou par télécopie, de la date de survenance de l'événement. Le contrat de vente sera alors suspendu de plein droit, sans indemnité, à compter de la date de survenance dudit événement.
DGD se réserve la possibilité d'effectuer des livraisons partielles avec facturation correspondante.

6. Franco et Charge forfaitaire

FRANCE, BELGIQUE
Le franco de port et d'emballage est accordé pour toute commande supérieure à 500 Euros d'achats net H.T.
Pour les commandes inférieures à 500 Euros :
- Frais de port de 30 HT.

PAYS DE L'ESPACE ECONOMIQUE EUROPEEN
Le franco est accordé pour toute commande supérieure à 700 Euros d'achats net H.T.
Pour les commandes inférieures à 700 Euros :
- Frais de port de 30 HT.

AUTRES PAYS ET DOM-TOM
Le franco transitaire France est accordé pour toute commande supérieure à 1 100 Euros d'achats net H.T.

7. Réserve de propriété

A titre de condition essentielle et déterminante des présentes Conditions Générales de Vente, toute vente de produits à l'acheteur est soumise à une clause de réserve de propriété conformément à l'article L624-16 du Code de commerce. En conséquence, les produits livrés restent la propriété de DGD jusqu'à complet paiement du prix et de ses accessoires. Si l'acheteur fait l'objet d'une procédure collective, DGD se réserve le droit de revendiquer les produits vendus et restés impayés. Le terme « paiement » s'entend de l'encaissement effectif par DGD de toutes sommes dues ainsi qu'après la parfaite obligation par l'acheteur de toutes ses obligations à l'égard de DGD.

Cependant, ne constituent pas des paiements la remise de traites ou de tous titres créant une obligation de payer. L'acheteur pourra revendre les marchandises vendues dans le cadre de l'exploitation normale de son établissement ; l'autorisation de revendre est retirée automatiquement à défaut de paiement du prix à l'échéance.
L'acheteur s'engage à prendre toutes dispositions pour que les marchandises restent individualisées comme étant la propriété de DGD.

En cas de saisie opérée par des tiers sur ces marchandises en fraude des droits de DGD, l'acheteur est tenu d'en informer immédiatement DGD.

L'acheteur sera tenu de souscrire un contrat d'assurance contre les risques de destruction, de perte ou vol de la marchandise vendue. DGD pourra demander le justificatif de l'existence d'un tel contrat à tout moment.
L'acheteur devra également régler le montant de la marchandise en cas de disparition par voie accidentelle ou non. Les paiements partiels intervenus serviront à couvrir les dommages nés de l'inexécution du contrat, et en premier lieu, les dommages nés de la disparition, revende, de la dégradation ou de l'obsolescence des marchandises. Seront ensuite imputés les frais de transport et de stockage entraînés par la non-exécution des dispositions contractuelles de la vente.

À titre d'indemnité et en réparation du préjudice subi, l'acheteur sera tenu en cas d'exercice du droit de revendication, de verser au vendeur une somme correspondant à 10 % du prix d'achat HT des marchandises vendues.
L'ensemble des frais extra-judiciaires et judiciaires engagés par DGD pour exercer ses droits seront intégralement à la charge de l'acheteur.

8. Prix - Conditions de paiement - Pénalités

Les prix sont toutes taxes comprises, leur nature (ferme ou révisable) et leur montant sont précisés dans les conditions particulières.

Les prix sont payables à 30 jours de la date de facture. Cependant, en fonction du risque de crédit, des garanties de tous ordres ou un paiement à la commande peuvent être demandés.

L'existence de réserves ne suspend pas le délai de paiement. Toute retenue unilatérale par l'acheteur sur les sommes dues au vendeur est prohibée.

Par application de la loi 2008-776 du 4 août 2008, toute somme non payée à l'échéance prévue sur la facture ou tout règlement non conforme au montant donnera lieu de plein droit, sans qu'un rappel soit nécessaire, au paiement de pénalités de retard calculées à un taux égal à huit fois le taux de l'intérêt légal exigible dès le jour suivant la date de règlement figurant sur la facture sur le montant TTC dû au titre de la facture impayée, étant précisé que tout mois commencé sera dû dans son intégralité. S'ajoutent aux pénalités une indemnité forfaitaire de 60 euros. Les frais de dossiers et de recouvrement exposés par notre société par une telle situation devront lui être remboursés.

Les ristournes éventuellement accordées, ne sont exigibles qu'à l'expiration de la période de référence et seulement après paiement aux dates normales d'échéance convenues, de toutes les marchandises y ouvrant droit. Elles seront réglées soit par crédit en compte, soit par règlement effectif à notre seul gré.

9. Retour de marchandises

Tout retour de marchandises est prohibé, sauf accord préalable de DGD conformément à la procédure décrite dans notre contrat de service.

Chaque retour fera l'objet d'un contrôle qualitatif et quantitatif à l'issue duquel les éventuels manquants et/ou marchandises détériorées seront facturés à l'acheteur.

10. Usage des brevets, marques et modèles

Toute utilisation ou référence, même à titre publicitaire, des Brevets, Marques et/ou Modèles appartenant à la société DGD devra être préalablement autorisée par écrit par celle-ci, et sera en tout état de cause strictement limitée à l'autorisation donnée par DGD. Cette obligation vise également les Mobiliers, Ecrans, Conditionnements, etc., conçus et développés pour la commercialisation des produits DGD.

L'acheteur s'engage à ne pas commettre au détriment de DGD des faits constitutifs de concurrence déloyale et/ou de contrefaçon.

L'acheteur s'engage notamment à ne pas exposer et à ne pas vendre d'articles dont la marque, la dénomination ou la présentation prêterait à confusion avec les marques, brevets ou modèles appartenant à DGD. L'acheteur s'engage à informer immédiatement DGD de toutes atteintes ou risques d'atteintes aux droits de propriété littéraire, artistique et intellectuelle de DGD dont il aurait connaissance.

11. Garantie

Les biens vendus sont garantis contre tout défaut de matières, ou de fabrication, pendant douze mois à partir de la date de facturation et pour une utilisation du bien conforme à la prudence et aux usages.

La garantie est exclue dans les cas suivants :

- usure anormale du bien,
- négligence ou défaut d'entretien de la part de l'acheteur.

La responsabilité de DGD est strictement limitée à l'obligation de remplacer les biens reconnus non conformes par les services techniques et qualité de DGD, à l'exclusion de tous dommages et intérêts.

12. Conditions de réassort

A titre de condition essentielle et déterminante, DGD souligne que la garantie ci-après n'est proposée qu'aux clients professionnels spécialisés dans la vente aux consommateurs finals, qui seuls bénéficient in fine de cette garantie.

DGD propose à l'acheteur une possibilité de réassort durant les 5 années suivant l'arrêt de la commercialisation pour les familles de modèles festifs concernées dans la limite des stocks disponibles. Dans cette hypothèse, l'acheteur se verra notamment facturer par DGD, à compter du 1er juillet de l'année suivant l'arrêt de commercialisation, les articles concernés avec une majoration de 25% sur le tarif de base en vigueur à la date d'arrêt de commercialisation. Toutes les conditions d'exercice de cette garantie, ainsi que la liste des modèles festifs concernés, sont disponibles auprès du service client DGD.

13. Clause résolutoire de plein droit

En cas d'inexécution par l'acheteur de ses obligations, le présent contrat sera résolu de plein droit au profit de DGD, sans préjudice des dommages-intérêts qui pourraient être réclamés à l'acheteur. La résolution prendra effet 15 jours après l'envoi d'une mise en demeure restée infructueuse.

14. Règlement des litiges

Le contrat de vente est régi par le droit français.

Tout litige relatif à la présente vente, même en cas de recours en garantie ou de pluralité de défendeurs, serait à défaut d'accord amiable, de la compétence exclusive du tribunal de commerce dans le ressort duquel se trouve le domicile de DGD.

TERMS AND CONDITIONS OF SALE

1. Generality

The present Terms and Conditions apply to any retail sales made by DISTRIBUTION GUY DEGRENNE (hereinafter referred to as "DGD") to a professional B to B customer (hereinafter referred to as the "Customer"), excluding professional B to B customers from Hospitality/HORECA network or supermarket network. The present Terms and Conditions are communicated to each DGD Customer before the conclusion of the contract. The applicable Terms and Conditions are those in effect at the date of the order placed by the Customer. Our sales are subject to the present General Conditions which, without formal and express consent on our part, take precedence over any purchaser's conditions. The purchaser acknowledges that he was informed of these general conditions of sale prior to his order. The fact of placing an order implies the complete acceptance of the Terms and Conditions of sale without any reserve from the Customer. The fact that DGD does not exercise one of the Terms and Conditions of sale can not be interpreted as a renunciation to exercise it later, being precise that only a categorical or specific condition of sale formally accepted by DGD in writing could implement and/or depart from these present Terms and Conditions. The information contained in our catalogues, notices and advertising material is given only by way of guidance, it cannot be held to commit the vendor, who is entitled to alter the information at any time and without notice. The present Terms and Conditions may be modified at any time by DGD without notice. The Customers must regularly refer to our website www.guydegrenne.fr to consult the updated version of the Terms and Conditions.

2. Confidentiality

Designs, plans, drawings and documents handed over or sent by us remain our property; they may not, therefore, be communicated by the purchaser to third parties for any reason whatsoever.

3. Creation of a contract

The orders placed by the purchaser are accepted by DGD, subject to the products availability. No order can be modified or cancelled without the previous and formal approval of DGD.

To be taken into account by DGD, the minimum order amount must reach 150 euros net exclusive of taxes. If the minimum order quantity is applicable to an item (please refer to our price list and in particular the column "MVM"), the orders which do not comply with the minimum order quantity will not be taken into account by DGD, except for the festive items (whose up to date list is available at DGD's customer service.)

All orders have to be formally accepted by DGD, failing that, the order could not commit or be opposed to DGD. In particular, DGD reserves the right to refuse orders that represent an excessive financial risk. Likewise, if the purchaser does not fulfil his contract obligations concerning one or several orders, DGD reserve the right to refuse the following orders. In the case of shortage, DGD will process the orders according to their arrival dates and within availabilities.

The benefit of the order is personal to the purchaser and can not be transferred without the approval of DGD.

4. Transport and delivery

Our goods and packages are always transported at the purchaser's risk, even in the case of goods that are carriage paid. It is therefore incumbent upon Customers, where necessary, to safeguard their interests in relation to carriers, in accordance with the provisions of Articles L133.3 onwards of the French Commercial Code, namely: "The receipt of the transported items shall extinguish any claim against the carrier for average or partial loss if, within three days of this receipt, not including public holidays, the recipient has not notified the carrier, by extra-judicial means or registered letter, of the reasoned protest. If, within the period specified above, an expert report request is made pursuant to Article L.133-4, this request shall be valid as a protest without the notification specified in the first paragraph having to be carried out. All stipulations to the contrary shall be null and void. This latter provision shall not apply to international transport." Without prejudging the arrangements to be made with the carrier, claims for visible damage, shortages or the nonconformity of the products delivered compared with those ordered or listed on the delivery note, must be made in writing within fifteen days of the arrival of the goods. It is incumbent upon the purchaser to justify the alleged damage or abnormalities. He must allow the vendor or his authorised agent every facility to carry out an investigation of these defects and to remedy them. The purchaser shall abstain from intervening or causing the intervention of a third party for this purpose.

In the event of justified shortages, apparent defects or damage, the responsibility of the vendor is strictly limited to the obligation to replace the said products, to the exclusion of any damages.

5. Lead times

Lead times are given for guidance and do not commit the vendor. In the event of delay, or the impossibility of delivery, no claim for damages can be made against us and the purchaser cannot demand cancellation of the order or its compulsory execution. Deliveries will be allocated according to availabilities and orders arrival dates. The non-observance of delivery dates could not commit DGD, or authorize the purchaser, in case of delay, to refuse the products, to claim damages, or to suspend the payment of part or totality of deliveries. DGD is authorized to make global or part deliveries. All part deliveries have to be considered as separated contracts and consequently the purchaser will not be able to take advantage of the waiting of the balance to postpone the payment of the part delivery. Force Majeure, relieving DGD of its obligation to supply within the period given as a guide, applies to any occurrence prejudicing the production, supply, availability of products, such as strikes by the whole or part of the staff of DGD or of its usual carriers, fire, flood, war, stoppages of production, unavailability of raw materials or goods, frost heave, strikes by EDF/GDF, interruptions in supply by EDF/GDF for any reason not imputable to DGD. In such circumstances, DGD will inform the Customer in writing at an appropriate time or by fax of the date of occurrence of the event. The Sale Contract will be suspended as of right, without compensation, as from the date of occurrence of the said event. We reserve to ourselves the possibility of carrying out part deliveries, with corresponding invoicing.

6. Freight and other charges

FRANCE, BENELUX
Free alongside ship and free packing charges apply to all orders over 500 Euros before tax, (free French Border).
For orders below 500 Euros :
- carriage costs of 30 Euros before tax.

COUNTRIES FROM THE EUROPEAN ECONOMIC AREA
Free Carrier France applies to all orders over 700 Euros before tax.
For orders below 700 Euros :
- carriage costs of 30 Euros before tax.

OTHER COUNTRIES AND DOM-TOM
Free Carrier France applies to all orders over 1100 Euros before tax.

7. Reservation of ownership

AS AN ESSENTIAL AND DETERMINING CONDITION OF THESE TERMS AND CONDITIONS OF SALE, EVERY PRODUCT SALE TO THE PURCHASER IS SUBJECT TO A RETENTION OF TITLE CLAUSE IN ACCORDANCE WITH THE ARTICLE L624-16 OF THE FRENCH COMMERCIAL CODE. AS A CONSEQUENCE, THE DELIVERED PRODUCTS REMAIN THE PROPERTY OF DGD UNTIL THE FULL PAYMENT OF THE PRICE AND ITS ACCESSORIES. IF THE CUSTOMER IS SUBJECT TO A BRANKRUPCY, LIQUIDATION [...], DGD RESERVES THE RIGHT TO RECLAIM GOODS SOLD AND REMAINED UNPAID. THE « PAY - MENT » TERM CORRESPONDS TO THE EFFECTIVE RECEIPT BY DGD OF THE TOTAL AMOUNT DUE AND AFTER THE CUSTOMER PERFECT REALISATION OF ITS OBLIGATIONS TOWARDS DGD.

HOWEVER, A DRAFT REMITTANCE OR A CERTIFICATE THAT CREATES A PAYMENT OBLIGATION DOES NOT CONSTITUTE A PAYMENT. THE PURCHASER MAY RESELL THE GOODS SOLD TO HIM WITHIN THE FRAMEWORK OF THE NORMAL OPERATION OF HIS BUSINESS; THE RESALE AUTHORITY IS AUTOMATICALLY RESCINDED ON FAILURE TO PAY THE PURCHASE

PRICE ON THE DUE DATE. THE PURCHASER UNDERTAKES TO ALL MEASURES NECESSARY TO ENSURE THAT THE GOODS REMAIN DISTINGUISHABLE AS BEING THE PROPERTY OF DGD. IN THE EVENT OF SEIZURE OF THE GOODS BY A THIRD PARTY TO THE DETRIMENT OF THE VENDOR'S RIGHTS, THE PURCHASER IS OBLIGED TO INFORM THE VENDOR IMMEDIATELY.

THE PURCHASER IS OBLIGED TO TAKE OUT AN INSURANCE POLICY TO COVER DAMAGE, LOSS OR THEFT OF THE GOODS SOLD TO HIM. THE VENDOR MAY, AT ANY TIME, ASK FOR PROOF OF THE EXISTENCE OF SUCH POLICY.

THE PURCHASER SHALL ALSO PAY THE FULL VALUE OF THE GOODS IN THE CASE OF THEIR ACCIDENTAL OR OTHERWISE DISAPPEARANCE.

THE GOODS STILL IN THE POSSESSION OF THE PURCHASER SHALL BE DEEMED TO BE STILL NOT PAID FOR. THE VENDOR MAY RECOVER THEM AGAINST THE VALUE OF ANY INVOICES REMAINING UNPAID. PART PAYMENTS MADE MAY SERVE TO COVER DAMAGES STEMMING FROM THE NON-EXECUTION OF THE CONTRACT AND, IN THE FIRST PLACE, THE DAMAGES ARISING FROM THE DISAPPEARANCE, RESELL, DETERIORATION OR OBSOLESCENCE OF THE GOODS. THEN LIABLE ARE THE COST OF TRANSPORT AND STORAGE CAUSED BY THE NON-EXECUTION OF THE CONTRACTUAL CONDITIONS OF SALE.

BY WAY OF INDEMNITY AND COMPENSATION FOR THE DAMAGE SUFFERED, THE PURCHASER SHALL, IN THE EVENT OF THE APPLICATION OF THE RIGHT TO CLAIM, BE OBLIGED TO PAY TO THE VENDOR A SUM CORRESPONDING TO 10% OF THE NET COST PRICE OF THE GOODS SOLD.

THE WHOLE OF THE EXTRAJUDICIAL AND JUDICIAL COSTS FALLING ON DGD IN THE EXERCISE OF ITS RIGHTS SHALL BE PAID BY THE PURCHASER.

8. Prices - Terms of payment - Penalties

Prices are quoted all taxes included, their nature (firm or revisable) and their total, are stated in the Special Conditions of Sale.

The prices are payable at thirty days after invoicing. However, depending on the credit risk assessed freely by DGD, guarantees of all kinds and/or a payment upon ordering and/or a minimum charge may be imposed. It is up to the buyer to present the necessary guarantees or to satisfy the special payment conditions required, failing which, the sales contract has not been concluded and therefore does not commit DGD.

The existence of reservations shall not justify delay in settlement. Any unilateral retention made by the purchaser in respect of the sums due is forbidden.

In the application of the Law 2008-776 of 4th of August 2008, any sum not paid on the due date stated on the invoice, or any settlement not in accordance with the invoice total, provides, as of right for the payment of penalties for delayed payment calculated at a rate equal to eight times the rate of legal interest (on the total before tax) due on the day following the date of payment stated on the invoice, on the amount unpaid (inclusive of taxes). These penalties run from the day after the due date until the date of payment and any month begun shall be due in its entirety. A global compensation is added being fixed at 60 Euros. The incidental and recovery expenses incurred by our company in the face of such a situation are to be reimbursed to it.

Any possible discounts granted are only applicable at the end of the reference period and only then after payment on the agreed normal due date for all the goods to which they apply.

They will be settled either by crediting the Customer's account or by a cash settlement, at our sole discretion.

9. Return of goods

The return of goods is prohibited except by prior agreement with DGD.

All goods returned shall be subject to a quality and quantity check. Any goods found to be missing or damaged shall be invoiced to the purchaser.

10. Use of brevets, trade marks and models

Any use or reference, even for advertising purposes, of the patent, trade marks and/or models belonging to DGD must be previously authorised by the said company and shall, in all circumstances, be strictly limited to the authorization given by DGD. This obligation shall also apply to all furniture, cases, packaging, etc. designed and developed for the marketing of DGD products. The Purchaser shall undertake not to commit any acts vis-à-vis DGD which may constitute unfair competition, infringement of copyright, or counterfeiting of DGD products. The Purchaser shall, in particular, undertake not to display and sell items which, by their patent, trade mark, name or presentation, be confused with trade marks or models belonging to DGD. The Purchaser shall undertake to inform immediately DGD of any real or possible infringement of DGD rights under the law of literary, artistic and intellectual property brought to the attention of the said Purchaser.

11. Guarantee

The goods sold are guaranteed against all defects in materials, or of manufacture for twelve months from the date of the invoice, subject to their use conforming to common sense and customary practice.

The guarantee is rendered invalid in the following circumstances:

- abnormal wear and tear of the goods,

- negligence or lack of maintenance on the part of the purchaser.

The responsibility of the vendor is strictly limited to an obligation to replace the goods accepted as not conforming by its technical department and quality of DGD, and excludes any damages.

12. Conditions of restocking

As an essential and determining condition, DGD underlines that the following restocking conditions are only offered to professional clients who are specialized in the resale to final consumers, which ultimately only benefit from this restocking conditions.

DGD offers to Customers a possibility of restocking during 5 years after the cessation of commercialization of festive ranges while stocks last within the limit of available stocks.

In this case, from the 1st July following the cessation of commercialization, Customers shall be invoiced with a 25% increase on the current prices related to the concerned products.

All the details concerning the restocking and the festive ranges concerned are available at the DGD customer's service.

13. Clause regarding right to cancel

In the event of the failure of either party to fulfil its obligations, the present contract shall, as of right, be cancelled by either party, without prejudicing any claim for damages which might be presented against the defaulting party. The cancellation will take effect 15 days after the despatch of a warning which remains unanswered.

14. Settlement of disputes

The contract is drawn up under French law.

Any dispute relating to the present sale, even in case of recourse to the guarantee or to a plurality of defenders, will fall within the exclusive competence of the Tribunal de Commerce in whose jurisdiction the vendor's domicile lies, unless an amicable settlement is reached before. The above text is a translation. If an interpretation of a provision is needed, the French original "Conditions Générales de Vente" up to date shall prevail, as the authentic version.

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA

1. Clausola generale

Le presenti condizioni generali di vendita disciplinano le vendite effettuate da DISTRIBUTION GUY DEGRENNE ("DGD") ai clienti professionali, ad esclusione dei clienti professionali delle reti CHR e GMS. Le Condizioni generali sono regolarmente spedite o trasmesse ad ogni Cliente di DGD prima della conclusione definitiva del contratto.

Le Condizioni Generali di Vendita applicabili sono quelle in vigore alla data dell'Ordine trasmesso dal Cliente. Le nostre vendite sono soggette alle presenti condizioni generali le quali prevalgono su tutte le altre condizioni di acquisto, salvo deroga formale ed espressa da parte di DGD e il cliente riconosce di esserne stato informato al momento dell'ordine. La trasmissione di un ordine comporta l'accettazione completa e senza riserve da parte del Cliente delle Condizioni Generali di Vendita. Il fatto che DGD non si avvalga di una qualsiasi delle Condizioni Generali di Vendita non costituisce una rinuncia a quella condizione, e si precisa che solo condizioni di vendita di settore o condizioni particolari espresse per iscritto e formalmente accettate da DGD possono completare e/o derogare alle presenti condizioni.

Le informazioni contenute su cataloghi, istruzioni e documenti pubblicitari sono fornite puramente a titolo indicativo e non impegnano il venditore che può modificarle in qualsiasi momento e senza preavviso. Le presenti condizioni generali di vendita possono essere modificate in qualsiasi momento senza preavviso. Spetta al cliente essere regolarmente informato delle condizioni generali di vendita, disponibili su www.guydegrenne.fr

2. Riservatezza

Gli studi, i progetti, i disegni e la documentazione trasmessi e inviati da DGD rimangono di proprietà dello stesso, ed il contenuto non può essere comunicato dall'acquirente a terzi, per nessun motivo.

3. Formazione del contratto

Gli ordini emessi dall'acquirente sono accettati da DGD con riserva della disponibilità dei prodotti. Nessun ordine potrà essere modificato o annullato senza previo accordo espresso di DGD. Saranno presi in considerazione solo gli ordini del valore minimo di 150 € d'acquisto IVA esclusa. Qualora si applichi un Multiplo Minimo di Vendita agli articoli di riferimento (vedere tariffe, colonna "MVM"), gli articoli la cui quantità non coincida a tale valore non saranno considerati da DGD, eccetto gli articoli festivi il cui elenco è a disposizione presso il servizio clienti.

Ogni ordine deve essere soggetto all'accettazione espressa di DGD, senza la quale l'ordine non è vincolante e non è opponibile a DGD. In particolare, DGD si riserva il diritto di non accettare gli Ordini che comportino un rischio finanziario eccessivo.

In egual modo, qualora un acquirente non adempia ai suoi obblighi contrattuali in connessione a uno o più ordini, DGD si riserva il diritto di non accettare ordini ulteriori.

In caso di merce insufficiente, DGD evaderà gli Ordini nel loro ordine di arrivo e secondo disponibilità.

L'ordine impegna direttamente l'acquirente e non può essere ceduto senza l'accordo di DGD.

4. Trasporto

La nostra merce e i nostri colli viaggiano sempre a rischio e pericolo dell'acquirente, anche in caso di vendita in porto franco. Spetta dunque all'acquirente, se lo ritiene necessario, salvaguardare i suoi diritti nei confronti dei trasportatori conformemente alle disposizioni degli articoli L133-3 e seguenti del Codice del Commercio. Questi prevedono che: "Il ricevimento degli oggetti trasportati annulla ogni azione contro il trasportatore per avaria o perdita parziale qualora nei tre giorni, esclusi i festivi, successivi alla data di ricevimento il destinatario non notifichi al trasportatore, per atto stragiudiziale o per lettera raccomandata, il suo reclamo motivato". L'acquirente deve indicare per iscritto le riserve precise e motivate sul documento di trasporto presentato dal trasportatore e informare DGD nei tempi stabiliti. Fatte salve le disposizioni da prendere nei confronti del trasportatore, i reclami per vizi apparenti, mancanze, non conformità dei prodotti consegnati rispetto a quelli ordinati o riportati sulla bolla di accompagnamento, devono essere formulati per iscritto entro quindici giorni dall'arrivo dei prodotti.

Spetta all'acquirente fornire i documenti giustificativi sulla realtà dei danni o delle anomalie riscontrate. Questi dovrà rendere agevole al venditore o al suo mandatario qualsiasi procedimento ai fini della constatazione dei danni e per porvi rimedio. L'acquirente si asterrà dall'intervenire personalmente o dal fare intervenire un terzo a tal fine.

In caso di vizi apparenti, mancanze o danni giustificati, la responsabilità del venditore è strettamente limitata all'obbligo di sostituire detti prodotti, eccezione fatta per ogni risarcimento danno.

5. Consegne

I termini di consegna sono dati a titolo indicativo senza impegno.

In caso di ritardo o di impossibilità alla consegna, nessun risarcimento danni potrà essere richiesto a DGD e l'acquirente non potrà chiedere la risoluzione della vendita o la sua esecuzione forzata. Le consegne saranno effettuate a seconda della disponibilità e nell'ordine di arrivo degli ordini.

DGD non potrà essere considerato responsabile in caso di ritardo di consegna e l'acquirente non potrà rifiutare i prodotti, chiedere il risarcimento dei danni o sospendere il pagamento di tutto o parte delle consegne. DGD è autorizzata a effettuare consegne globali o parziali. Ogni consegna parziale deve essere considerata come un contratto separato e, pertanto, l'acquirente non potrà avvalersi dell'attesa del saldo del suo ordine per differire il pagamento corrispondente alla consegna parziale. Sono compresi nei casi di forza maggiore, che liberano la società DGD dall'obbligo di consegnare entro i termini previsti a titolo indicativo, ogni avvenimento che ostacoli la produzione, la fornitura, la disponibilità dei prodotti, come gli scioperi di tutto o di una parte del personale della DGD o dei suoi trasportatori abituali, incendio, inondazione, guerra, interruzione della produzione, impossibilità di approvvigionamento di materie prime o di merce, barriere di disvelo, scioperi EDF/GDF, interruzioni di fornitura EDF/GDF per cause non imputabili a DGD.

In tali circostanze, DGD dovrà contattare tempestivamente il cliente per iscritto o via fax, informandolo della data in cui è previsto l'evento. Pertanto, il contratto di vendita verrà automaticamente sospeso, senza indennità, a far data dal momento cui si verifica il suddetto evento.

DGD si riserva la possibilità di effettuare consegne parziali con fatturazione corrispondente.

6. Porto franco e onere forfetario

FRANCIA E BELGIO

Il porto franco di trasporto e d'imballaggio è accordato ad ogni ordine superiore a 500 euro d'acquisto IVA esclusa.

Per ordini inferiori a 500 euro:

- spese di trasporto: 30 € IVA esclusa.

PAESI DELLO SPAZIO ECONOMICO EUROPEO

Il trasporto FCA è accordato per ogni ordine superiore a 700 euro d'acquisto IVA esclusa

Per ordini inferiori a 700 euro:

- spese di trasporto: 30 € IVA esclusa.

ALTRI PAESI E DOM-TOM

Il trasporto FCA Francia è accordato ad ogni ordine superiore a 1100 euro d'acquisto IVA esclusa

7. Riserva di proprietà

CONDIZIONE ESSENZIALE E DETERMINANTE DELLE PRESENTI CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA È LA CLAUSOLA DI RISERVA DI PROPRIETÀ CUI OGNI VENDITA DI PRODOTTI ALL'ACQUIRENTE È SOGGETTA AI SENSI ALL'ARTICOLO L624-16 DEL CODICE DEL COMMERCIO. DI CONSEGUENZA, I PRODOTTI CONSEGNATI RIMANGONO DI PROPRIETÀ DI DGD FINO AL PAGAMENTO TOTALE DEL PREZZO E DEGLI ONERI ACCESSORI. NEL CASO IN CUI L'ACQUIRENTE SIA SOTTOPOSTO A PROCEDURA CONCURSALE, DGD SI RISERVA IL DIRITTO DI RIVENDICARE I PRODOTTI VENDUTI E NON PAGATI. IL TERMINE «PAGAMENTO» INTENDE L'INCASSO EFFETTIVO DA PARTE DI DGD DI TUTTE LE SOMME DOVUTE E IL TOTALE ADEMPIMENTO DA PARTE DELL'ACQUIRENTE DI TUTTI I SUOI OBBLIGHI VERSO DGD.

Tuttavia, non costituiscono pagamenti le consegne di tratte o di titoli che creano un obbligo di pagamento.

L'acquirente potrà rivendere la merce venduta nell'ambito della normale gestione della sua azienda. L'autorizzazione alla rivendita è ritirata automaticamente in caso di mancato pagamento alla scadenza fissata.

L'acquirente si impegna in tutti i modi necessari affinché le merci restino distinguibili come proprietà di DGD.

In caso di pignoramento operato da terzi su tali merci a discapito dei diritti di DGD, l'acquirente è tenuto ad informare immediatamente DGD.

L'acquirente sarà tenuto a sottoscrivere un contratto di assicurazione contro il rischio di distruzione, perdita o furto della merce venduta. DGD potrà chiedere la prova dell'esistenza di un tale contratto in qualsiasi momento.

L'acquirente dovrà anche pagare l'importo della merce in caso di scomparsa in modo anche non accidentale.

I pagamenti parziali serviranno a coprire i danni scaturiti dalla mancata esecuzione del contratto ed in primo luogo i danni scaturiti dalla scomparsa, dalla rivendita, dal deterioramento o dall'invecchiamento della merce. Saranno in seguito imputate le spese di trasporto e di stoccaggio causate dalla mancata esecuzione delle disposizioni contrattuali della vendita. A titolo di indennità e di risarcimento del danno subito, l'acquirente sarà tenuto, in caso di esercizio del diritto di reclamo, a versare al venditore una somma corrispondente al 10% del prezzo d'acquisto al netto dell'IVA delle merci vendute.

La totalità delle spese giudiziarie ed extra giudiziarie sostenute da DGD per far valere i propri diritti saranno interamente a carico dell'acquirente.

8. Prezzo - Condizioni di pagamento - Penali

I prezzi indicati sono al lordo delle tasse; la loro natura (fissa o variabile) ed il loro importo sono specificati nelle condizioni particolari.

Il pagamento è a 30 giorni dalla data della fattura. Tuttavia, a seconda del rischio di credito, possono essere imposte garanzie di ogni tipo o un pagamento al momento dell'ordine.

L'esistenza di riserve non giustifica un ritardo nel pagamento. È vietata qualsiasi trattenuta unilaterale da parte dell'acquirente sulle somme dovute al venditore.

In base alla legge 2008-776 del 4 agosto 2008, ogni somma non pagata alla scadenza prevista sulla fattura o ogni pagamento non conforme all'importo, darà luogo di diritto senza il ricorso a solleciti al pagamento di penali di ritardo calcolate ad un tasso pari a otto volte il tasso di interesse legale esigibile dal giorno successivo alla data del pagamento indicata sulla fattura sull'importo IVA inclusa dovuto per la fattura non saldada, e si precisa che ogni mese iniziato sarà dovuto per intero. Alle penali va aggiunta una penale di indennità di 60 euro. È dovuto il rimborso delle conseguenti spese di apertura della pratica e spese di recupero sostenute dalla nostra società.

Gli sconti eventualmente accordati sono esigibili solo al termine del periodo di riferimento e solo dopo pagamento, alle normali date di scadenza concordate, di tutta la merce su cui tali sconti sono stati applicati. Gli sconti saranno regolati, a nostra discrezione, mediante accredito sul conto dell'acquirente ovvero mediante un pagamento effettivo.

9. Restituzione merce

È vietata la restituzione della merce, salvo accordo preliminare con DGD, in ottemperanza alla procedura descritta nel contratto di servizio.

Ogni restituzione sarà soggetta a un controllo qualitativo e quantitativo, al termine del quale gli eventuali pezzi mancanti e/o la merce deteriorata verranno fatturati al cliente.

10. Uso dei brevetti, marchi e dei modelli

Qualsiasi uso o riferimento, anche a titolo pubblicitario, a brevetti, marchi e/o modelli appartenenti alla società DGD dovrà essere autorizzato a priori per iscritto dalla stessa, e ad ogni buon conto sarà strettamente limitato alla autorizzazione concessa da DGD. Tale obbligo riguarda anche il mobilio, i cofanetti, le confezioni, ecc., ideati e sviluppati per la commercializzazione dei prodotti DGD.

L'acquirente si impegna a non commettere fatti che costituiscono concorrenza sleale e/o contraffazioni a danno di DGD.

L'acquirente si impegna, a titolo esemplificativo, a non esporre e a non vendere articoli il cui marchio, denominazione o presentazione inducessa a confusione con i marchi, brevetti o i modelli appartenenti a DGD. L'acquirente si impegna ad informare tempestivamente DGD per ogni danno o rischio di danno ai diritti di proprietà letterale, artistica ed intellettuale di DGD, dei quali venisse a conoscenza.

11. Garanzia

I beni venduti sono garantiti contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione, per un periodo di dodici mesi a partire dalla data indicata sulla fattura e per un uso conforme al buon senso e alle normali consuetudini.

La garanzia non si applica nei casi seguenti:

- uso anomalo del bene,

- negligenza o mancanza di manutenzione da parte dell'acquirente.

La responsabilità di DGD è strettamente limitata all'obbligo di sostituire i beni riconosciuti non conformi dal servizio tecnico e di qualità di DGD, ad esclusione di ogni risarcimento danni.

12. Termini di ripopolamento

Come condizione essenziale e determinante, DGD precisa che la garanzia ai sensi del presente paragrafo è riservata esclusivamente ai clienti professionali specializzati nella vendita ai consumatori finali, quali unici beneficiari di detta garanzia.

DGD offre all'acquirente la possibilità di riassortimento durante i 5 anni che seguono la fine della vendita delle gamme dei modelli festivi interessati, nel limite della disponibilità di stock.

In tal caso, l'acquirente si vedrà fatturare da DGD, a titolo esemplificativo, dal 1° luglio dell'anno successivo all'interruzione della vendita, gli articoli interessati con un aumento del 25% sulla tariffa di base in vigore alla data di interruzione della vendita. Tutte le condizioni di esercizio di detta garanzia, nonché l'elenco dei modelli festivi interessati sono disponibili presso il Servizio Clienti DGD.

13. Clausola risolutiva

In caso di mancata esecuzione da parte dell'acquirente dei propri obblighi, il presente contratto sarà risolto di diritto a beneficio di DGD, fatti salvi eventuali risarcimenti reclamati all'acquirente. La risoluzione del contratto avrà effetto e validità 15 giorni dopo ingiunzione formale rimasta infruttuosa.

14. Regolamento delle controversie

Il contratto di vendita è regolato dal diritto francese.

Ogni controversia relativa alla presente vendita, anche in caso di ricorso in garanzia o di pluralità di convenuti, sarà, in mancanza di accordo in via amichevole, di competenza esclusiva del tribunale del commercio nella giurisdizione di residenza di DGD.

Il testo qui riportato è una traduzione. Unicamente il testo originale in francese è da ritenersi valido.